DRAFT: BOOK III. (1924) TITLE XVI. - BROKERAGE.

ตัวแทนรับสั่งของย่อมรับผิดชอบแต่ลำพังตนเอง เว้นแต่เมื่อทำการโดยแสดงออกชัด ว่าทำการแทนตัวการและเปิดเผยนามตัวการ [86/199]

แม้กระนั้นก็ดี ถ้าตัวการอยู่ต่างประเทศและมีภูมิลำเนาในต่างประเทศ ท่านว่าตัวแทน จะต้องรับผิดชอบแต่ลำพังตนเองทุกประการ เว้นแต่จะได้มีข้อสัญญากันไว้อย่างอื่น

TITLE XV XVI. BROKERAGE.

898 957. — A broker is a person who acts as intermediary between other persons for the negotiation of contracts.

The remuneration which may be due to a broker for his services is called brokerage.

899 958. — A broker who has been instructed by a party not to disclose his name shall not communicate it to the other party.

ทั่วแทนรับสั่งของย่อมรับผิดชอบแต่ลำพังตนเอง เว้นแต่เมื่อ ทำการโดยแสดงออกชัดว่าที่การแทนตัวการและเปิดเผยนามตัวการ แม้กระนั้นก็ดี ถ้าตัวการอยู่ต่างประเทศและมีภูมิลำแนาในต่าง ประเทศ ท่านว่าตัวแทนจะต้องรับผิดชอบแต่ลำพังตนเองทุกประการ เว้นแต่จะได้มีชื่อลัญญากันไว้เปนอย่างอื่น (มีต่องกับ 200)

> ลักษณ ๑๖ นายหน้า

มาครา ธสส นายหน้าผู้ชึ่งฝ่ายบนึ่งได้สั่งไม่ให้เปิดเผยชื่อของเขา นั้น ต้องไม่บอกชื่อของผู้บยนั้นแก่อีกฝ่างหนึ่ง

ดาวนโหลดจากระบบ TUDC โดย Shiori Tamura หมดอายุ 16/02/2563

199

DRAFT: BOOK III. (1924)

TITLE XVI. - BROKERAGE.

900 959. — A broker is not personally liable for the execution of the contracts entered into through his mediation.

[86/203]

However when a broker has not disclosed to one party the name of the other party, he is liable for performance to the former party.

901 960. — A broker who has been instructed by a party to sell or buy property at a fixed price may be himself the buyer or the seller, provided he gives notice thereof to that person.

In such case the broker incurs the same liability as an ordinary party to a contract of sale, but he is still entitled to charge brokerage.

902 961. — A broker is presumed to have no authority to receive on behalf of the parties the payments or other prestations due in execution performance of the contract.

903 962. — The promise to pay brokerage is implied unless the services, under the circumstances of the case, shall have been expected to be rendered gratuitously.

8/10

มาครา ธัสส์ นายหน้าไม่ค้องรับผิดเฉภาะตัวไปถึงการขำระหนี้คาม สัญญาซึ่งได้เข้าทำกันโพราะคนเปนสื่อ

แต่ร่า พื่อนายหน้าไม่ใด้เปิดแบบค่นในชนึ่งให้ รู้ข้ององอีกผ่าย หนึ่งใชร ที่ในว่านายหน้าต้องรับผิดเพื่อการชาระหนีแก่ผู้ใช้เกิด

400 90al

มาตรา ๔๖๐ นายหน้าผู้ชึ่งฝ่ายหนึ่งได้สั่งให้ขาย ฤาให้ชื่อทรัพย์สิน อันกำนนตรากาแล้วนั้น ท่านว่าจะเข้าเปนผู้ชื่อเอง ฤาเปนผู้ขายเอง ก็ได้ แต่ค้องบอลกลาวให้ผู้สั่งทราบความนั้น ในกรณีเข่านี้ นายหน้าย่อมเข้ารับผิดเสมือนเปนตุ้ลัญญาชื่อขาย ผืายหนึ่ง แต่ยังคงชอบที่จะเรียกล่านายหน้าได้ด้วย

มาครา 🚓 การรับเงินๆารับสินใช้อย่างอื่นอันจะพึ่งชำระคามสัญญา นั้น ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่านายหน้า อมไม่มีอำนาจที่จะรับแทน ผู้เปนคู่สัญญา

มาดวา ธ๖๒ การที่ให้เขาเปนนายหน้านั้น ช่อมเปนอันให้ คำมั่นโดยปริยาชวาจะใช้คำนายหน้าแก่เขา ว้านแต่ตามพฤติการแห่ง กุรญี่อาจจะกา...หมายได้ว่ารับทำกิจการนั้นให้เปล่า

95

TITLE XVI. — BROKERAGE.

904 963. — No brokerage is due to the broker unless the contract [86/204] is the result of his services.

905 964. — A broker loses his right to brokerage if he agrees to accept brokerage from both parties to the contract without their consent.

906 965. — The brokerage shall be fixed by agreement. In the absence of any agreement, it shall be governed by custom.

If the brokerage agreed upon is excessive, the Court can reduce it.

TITLE XVII XVII. COMPROMISE.

907 966. — A contract of compromise is a contract whereby the parties agree to settle a dispute between them by mutual concessions.

มาคระ 🏎 ถ้าสัญญามิได้เกิดขึ้นเพราะนายหน้าจัดการสำเร็จ ใชร ท่านว่านายหน้าเกควรจะได้รับคาเกียหน้าไม่ พระ อุดเรนิสัยมั

มหาก ชลา ใประกันน้ำ 105

มาครา ธรร เก็นายนะทัศนโคไปคกลงรับค่านายหน้าจากคู่สัญญา ทั้งสองผ่าย โดยเขมใต้ยินขอมด้วยกันใชร ผ่านว่านายหน้าคนนั้น ย่อมเสียสิทธิที่จะได้ค่านายหน้า

มาตรา ธอส ค่านายหน้านั้นท่านให้กำหนดคามที่เขาตกลงกัน ถ้า ไม่มีข้อตกลงกันไว้อย่างใด ก็ให้บังคับตามจารีคประเพณี อนึ่งถ้าค่านายหน้าซึ่งได้ตอลึงกันไว้แรงเกินไป ศาลจะลดลงก็ได้

> ลักษณ ๑๗ ปรานีปรานอม

มาตรา ๕๖๖ อันว่าสัญญาปรานิปรานอมนั้น คือสัญญาซึ่งผู้เปน กู่สัญญาทั้งสองผ่ายตกลงจะระจับข้อพิพาท์ด้วยต่างขอมผ่ะ นผันให้แก่กัน

DRAFT: BOOK III. (1924) TITLE XVII. — COMPROMISE.

908 967. — A contract of compromise referring to property the sale of which is subject to the execution of an official document is void unless made in writing before the proper official.

[86/206]

909 968. — The effect of the compromise is to extinguish the claims abandoned by each party and to secure to each party the rights which are declared to belong to him.

910 969. — The parties to a compromise are liable for defects or for eviction as provided in the Title concerning sale.

911 970. — Cancellation of a compromise on the ground of mistake is limited to the following cases :

- 1) Mistake as to the identity of one of the parties to the compromise.
 - 2) Compromise based on forged or invalid documents.

มาครา ซึ่งส่ อันสัญญาปรานีเรานอมนั้น ถ้ามีได้ทำเปนหนังสือ ท่านว่าเปนโมขะ

มาครา ธอง ผลของสัญญาปรานีปรานอมนั้น ย่อมทำให้การ เรียกร้องซึ่งแค่ละฝ่ายได้ยอมสละนั้นระงับสิ้นไป และทำให้แค่ละฝ่าย ได้สิทธิดามกี่แสดงในสัญญานั้นว่าเปนของคน

มาครา ธอง คู่สัญญาปรานีปรานอมย่อมค้องรับผิดขอบเพื่อความ ชำรุคบกพร่อง ฤๅการรอนสิทธิ์ คามที่บัญญัคไว้ในลักษณชียุขอย

มาควา ๔๗๐ อันจะเพิกถอนสัญญาปรานีปรานขมด้วยเหตุผิดพลั้ง

กัน ท่านจำกัดว่าเพิกถอนได้แค่ในครณีที่กล่าวค่อไปนี้ คือ

(๑) ผิดตัวบุศกลผู้เปนคู่สัญญาฝ่าขโดฝ่ายหนึ่ง

(๒) ปรานีปรานชมโดยอาศัยเอกสารปลอม ฤาเปนเอกสาร
อันไม่สมบูรณ์

DIVISION VII.

TITLE XVI. - COMPROMISE.

912 971. — A compromise based on forged or invalid documents cannot be cancelled by the Court if, at the time of the compromise, all the parties knew that such documents were forged or invalid.

TITLE XVII XVIII.
GAMBLING AND BETTING.

913 972. — Gambling or betting contracts are void unless expressly authorized by law.

914 973. — If a person, in order to pay a void gambling or betting debt, agrees to incur another obligation, such obligation is void.

But a bill subscribed or indorsed according to Title XXI on bills in order to pay a gambling or betting debt is valid in the hands of a holder in good faith.

(Thing product son)

add

มาคราง ๘๘๐ การประเนี่ปรานอมโดยอาศัยเอกสารปลอม ฤาเอกสาร อันไม่สมบูรเน่นั้น ถ้าในเวลาปรานีปรานอมผู้เช่นคู่สัญญาทุกเมื่อใช้รู้ ว่าเอกสารนั้นเป็นของปลอม ฤาเปนของอันไม่สมบูรณ์ใช้รัก่านท้าม มิให้ศาสเพิกถอนสัญญา

> ถักษณ ๑๘ การพนัน และจันค่อ

มเครา ชอง อันสัญญาการพุมัน ฦาการขับค่อนี้ม ท่านว่าย่อน เปนโบงนะ เว็นแค่ที่กฎหนายอนุญาณิตยนสดงออกขัด

มาครา ๔๘๓ ถ้าบุคคลคนหนึ่งผกลงเข้ารับเปา หนือึกแพนกหนึ่ง เพื่อใช้หนีการพนัน ฤๅจันค่อ ซึ่งเปนโมฆะนั้นโซร์ ท่านร่าหนีแพนก นั้นก็เปนโมฆะด้วย

แค่ตัวเงินที่ได้ออกให้ ถูวสลักหลังคามความในลักษณ ๒๐ อัน ว่าด้วยตัวเงินนั้น ถึงทำเพื่อใช้หนในการหนันศาจับ ค่อ ท่านว่าถ้าอยู่ ในมือผู้ทรงไว้ โดยสุจริต ก็ย่อมสมบรณ์

DRAFT: BOOK III. (1924)

915 974. — A person who has knowingly performed a gambling or [86/210] betting contract is not entitled to restitution.

TITLE XVIII XIX. CURRENT ACCOUNT.

916 975. — A contract of current account is a contract whereby two persons agree that transactions between them shall be entered in a separate account and that from time to time the respective obligations shall be set off and only the difference paid.

917 976. — The parties can agree to have several current accounts at the same time.

918 977. — The entry of a bill in a current account is presumed to be made on condition that the bill will be paid. If the bill is not paid, the entry may be cancelled.

มาควา ฮอส บุคคิลผู้ข่าวะหนี้สามสัญญาณรพนิน ญขับต่อโดย ดนรู้นั้น ท่านว่าไม่มีสิทธิที่จะเอาคืนได้

> อักษณ ๑๕ บาญชีเพิ่วสพัพ

มาควา รีกัน วันว่าสัญญาบาญชีเดิวสพัดนั้น คือสัญญาซึ่งบุคคล สองคนตกลงกันว่า กิจการค้าขายในระหว่างเขาทั้งสองนั้นให้รัคมาลูซึ่ แล้ว การก็บางการค้าและหักหนึ่กลบลบกันเป็นตั้งคราว คง ขำระเงินกันแค่ส่วนที่ของคราว (ปี จะ และ สอง สอง สอง ราคา

มาครา ๔๘๖ ผู้เปนคู่สัญญาจะคกลงกันให้มีบาญชีเคิวสพัดหลาย บานในขณะเคียวกันก็ได้

มาครา ๕๘๘ การนำดัวเงินลงเปนรายการในบาญชีเดิรสพัดนั้น ท่านให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่าที่เงื่อน ะว่าจะชำระเงินคามตัวนั้น ถ้าและ 🖘 มีผู้ มิได้ชำระไชร์ จะเพิกถอนราชการอื่นนั้นเสียก็ได้

DRAFT: BOOK III. (1924) TITLE XIX. — CURRENT ACCOUNT.

[86/212]

919 978. — A surety for a party to a current account guarantees the payment of the difference due by him when the balance is struck.

920 979. — The balance must be struck at the time agreed by the parties. If no time has been agreed, the balance must be struck at the time fixed by the custom.

921 980. — Either party can at any time determine the contract of current account and have the balance struck.

 $\underline{922}$ 981. — The contract of current account is extinguished and the balance must be struck when one party dies or becomes incapacitated.

923 982. — The difference, if not paid, bears interest from the day when the balance was struck.

มาควา ผลผ ผู้ค้าประกันคู่สัญญาผื่ายใครในบาญชีเดิวสหัดย่อม รับประกันการชำระเงินส่วนก็ราคซึ่งคู่สัญญาผื่ายนั้นจะพืชชำระเมื่อหักทอน บาญชีกัน

มาครา ๔๘๔ บาญชีนั้นต้องหักทอนตาบเวลาซึ่งผู้เปนคู่สัญญาใต้ ตกลงกันไว้ สำมีใต้ตกลงกันไว้ใชร้ ต้องหักทอนบาญชีตามเวลาซึ่ง กำเนสต์โดยจาวีตประเพณี

มาครา อีนอ์ กู้สัญญาผ่ายใดจะเลิกสัญญาบาญชีเคิรสพัค และ ให้ทักทอนบาญชีกันเสียในเวลาใด ๆ ก็ได้

มาครา ธอง สัญญาบาญช่ะคิรสพัดย่อมระจับสิ้นใป กละด้อง หักทอนบาญชี เมื่อผู้โยหนึ่งคาย ฤกภณปนผู้ใร้ความสามารถ

มาควา อีลโ เงินส่วนที่ขอนั้น ณ้ำคั้งจำระ ท่านให้คิดดอกเบี้ย นับแต่วันที่หักทอนบาญชีเสร็จเป็นตั้นไป

DRAFT: BOOK III. (1924)

TITLE XIX. — CURRENT ACCOUNT.

924 983. — The obligations, resulting from a current account are extinguished by prescription five years after the balance was struck.

[86/213]

TITLE XIX XX. INSURANCE AGAINST LOSS.

CHAPTER I. GENERAL PROVISIONS.

925 984. — A contract of insurance is a contract whereby a person agrees to make compensation for a contingent loss and another person agrees to pay therefor a sum of money called premium.

926 985. — In the present Title:

"insurer" means The the party who agrees to make compensation is called the underwriter or to pay a sum of money;

"assured" means The the party who agrees to pay the premium iscalled the insurer;

มาครา ธุศส หนือบเกิดแต่บเลาที่ดีรสทัพมัน ซ่อมระวันสิ้นใป โดยอาชุดภามทำปีนับแต่วันหัดทอนบาลที่เสร็จ

> ประกันกับ ประกันกับ

หมวด = บทเบ็คเสร็จทั่วไป

มาครา ซึ่งสือขึ้นว่าสัญญาประกันกับ คือสัญญาซึ่งบุกคลคนหนึ่ง คกลงจะใช้คำสินใหมทดแทน ฤาใช้เงินจำนวนหนึ่งให้ในกรณีวินาศภัย สินค์ม มีวา ฤาในเหตุอย่างอื่นดังได้ระบุไว้ในรัญญา และในการนี้บุคคลอีกคนหนึ่ง คกลงจะส่งเงินซึ่งเรียกว่า เบียประกันภัย

มาตรา 🕳 🕾 ทามข้อความในลักษณนี้

คำว่า "ผู้รับประกันภัย" ท่านหมายความว่า คู่สัญญาผ่้ายซึ่งคกสง จะใช้คำสันไหมทดแทน ฤๅใช้เงินจำนวนหนึ่งให้นั้น

คำว่า "ผู้เอาประกันภัย" ท่านพมายความว่า คู่สัญญาผ่า<mark>ยซึ่งคกลง</mark> จะส่งเบี้ยประกันภัย